

Nubian Language Society

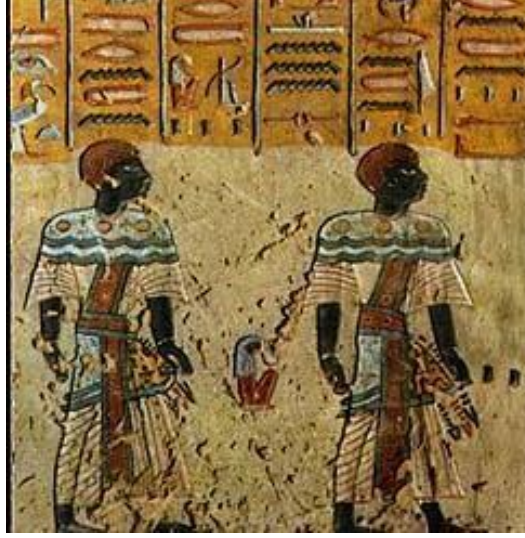
Noban Tamen Orbān

جمعية اللغة النوبية

NOPIŪN ΦĀİTTIN CŌP

كتاب تملك الحرف النوبي

Nobiin Literacy Book



إعداد: نوبن تود خليل

**Prepared by
Nubantood Khalil**

Copyright@2017 Nubantood Khalil

All copyrights reserved

كل حقوق الطبع والنشر محفوظة

NOTĪN FĀĪTTIN CŌP
كتاب تمليك الحرف النوبي
Nobiin Literacy Book

طبعة منقحة

Revised Edition
ISBN: 978-1-64136-064-7

اصدار جمعية اللغة النوبية 2017
Published by Nubian Language Society (NLS) 2017

السكرتارية الاكاديمية

NLS-Literacy Program
برنامج تمليك الحرف النوبي



<https://www.facebook.com/NubianLanguageSociety>

www.nlsnubia.com

asnls@nlsnubia.com

nobiin.literacy@nlsnubia.com



إنتي لا أكذب
ولا أعتدي على ملكية غيري
ولا أرتكب الخطيئة
وقلبي ينفطر لمعاناة الفقراء
إنتي لا تقتل شخصا دون جرم يستحق القتل
ولا أقبل رشوة لأداء عمل غير شرعي
ولا أدفع بخادم استجارني إلى صاحبه
ولا أعاشر امرأة متزوجة
ولا انطق بحكم دون سند
ولا انصب الشراك للطيور المقدسة
أو اقتل حيوانا " مقدسا"
إنتي لا اعتدي على ممتلكات المعبد -الدولة-
أقدم العطايا للمعبد
إنتي أقدم الخبز للجوع
والماء للعطشى
والملبس للعري
افعل هذا في الحياة الدنيا
وأسير في طريق الخالق
مبتعدا عن كل ما يغضب المعبود
لكي ارسم الطريق للأحفاد الذين يأتون بعدي
في هذه الدنيا والى الذين يخلفونهم والى الأبد

خاليوت بن بعانخي - معبد البركل

في البدء لا يفوتنا ان نتذكر احد من ساهموا بقوة في مشروع جمعية اللغة النوبية وكانوا رعيها الاول الذي رعت علي يدهم الفكرة، آثرنا ان نبدأ الكتاب متيمين بكلمات الدكتور عبد الحليم صبار، الذي اصدر اول كتاب لمشروع تملك الحرف في العام 2006، الى روحه النوبية المناضلة نهدي هذا العمل المتواضع لتتواصل مسيرة العطاء النوبي من جيل الى جيل.

((اللغة النوبية هي أول لغة مكتوبة في أفريقيا جنوب الصحراء وإن أقدم كتابة نوبية عرفها العالم تعود الى حوالي 1000 قبل الميلاد أي قبل 3000 سنة من الآن . اليوم لغتنا النوبية مهدده بالموت و الإندثار. و لأنها لغة الحضارة الإنسانية الاولى و لأن فيها إرثنا الحضاري و هويتنا النوبية لا يجب ان ندعها تموت بإهمالنا.

الأمل الوحيد لإبقاء لغتنا الحبيبه حيه للأجيال القادمه هو ممارسة كتابتها من جديد و لحسن الحظ نحن لدينا موروث مكتوب ضخم جداً ونحن لا نبدأ من الصفر .

علينا ان نتعلم كتابة لغتنا كي نكتب بها و ليس لنتفاخر بها على الآخرين . علينا كتابة و توثيق كل هذا الموروث من الادب الشفاهي: الشعر الشعبي،الالغاز الشعبية، الأمثال و الحكم الشعبية،النكات الشعبية ، و لوايات اللسان الشعبية. و يجب ايضاً تسجيل هذا الموروث الشفاهي بالمسجل و الفيديو وفضل الاجهزة الرقمية الحديثة لوضوح الصوت و الصورة.

كذلك يجب تسجيل و توثيق العادات و التقاليد الشعبية كالزواج و الاعياد و الإحتفالات و غيرها من المناسبات النوبية. بالإضافة إلي الثقافة المادية مثل البناء و صناعة المراكب و السواقي و الأثاث و البروش و الزينة و غيرها. وأخيراً فنون الأداء الشعبي كالرقص و الموسيقى و الغناء. و يمكننا بهذه الطريقة توفير مادة مقروءة كثيرة جداً. كذلك يمكن أن نكتب خطابات لبعضنا و نتبادل قراتها لبعضنا البعض.

الكتابة سوف تسهل علينا توثيق الماضي لكي نترك المستقبل لأجيالنا القادمة. علينا نشر الكتابة بأسهل الطرق كما فعل أجدادنا في السابق. نحن هنا في هذا الكتاب و ما يليه من الكتب نقدم منهج متكامل للطلاب البالغين لتمليك الحرف النوبي.نشمّل بهذا الكتاب المستوى الاول و البقية تأتي . نود أن نشجع جميع أفراد الاسرة على تعلم الكتابة و خاصة النساء. ان المرأة و الام النوبية أهم فرد يجب أن يتعلم الكتابة. يجب تشجيع الامهات علي تعليم أطفالهن للغة النوبية في الطفولة الباكرة. الحجة بأن الاطفال الذين يعرفون العربية ينجحون هي حجة كاذبة. هل الجيل السابق أشطر في الدراسة أم أطفال اليوم؟؟)

نتمنى لكم النجاح و التوفيق

الراحل المقيم د. عبدالحليم صبار

جمعية اللغة النوبية

شكر وعرّفان

الشكر موصول لكل من قام بمراجعة الكتاب واعطاني زمناً
غالياً من وقته، وساعدني في التحقق من صحة بعض الكلمات
والتعابير في لغة نوبين، واخص بالشكر الاستاذ متوكل خليل
من فريق جمعية اللغة النوبية في واشنطن بامريكا، الذي قام
بمراجعة هذه الاصدارة الاخيرة صفحة بصفحة، وكذلك لا
يفوتني ان اشكر الاستاذيين سمير بكاب من قرية سرجمتو
وفكري حسين من قرية عدو في جزيرة صاي، على مراجعة
الاصدارة الاولى من الكتاب في العام 2012. وكذلك الشكر
موصول لفريق جمعية اللغة النوبية في السودان وامريكا.

نوبن تود خليل

المقدمة

مجموعة اللغات النوبية هي مجموعة لغات قديمة تصنف من ضمن عائلة اللغات النيلوصحراوية (Bechhaus-11:2010:Gerst)، وأن هذه اللغات مرتبطة باللغة المروية حسب التصنيف اللغوي ، ووصلت اللغات النوبية اقصي حد اذهارها في اخراج لغات او لغة علي الاقل مكتوبة انتشرت أبان ظهور الممالك المسيحية النوبية في العصور الوسطي (350-1505م) ممثلة في اللغة الرسمية للدولة في جميع الممالك النوبية نوباديا , وعلوة , و المقررة وعرفت هذه اللغة باللغة النوبية القديمة (Browne:2002:1)، والتي تعتبر حاليا من أقدم اللغات الأفريقية التي يمكن متابعة قواعدها إلي أكثر من ألف عام سبق، دونت هذه اللغة وكتبت ولازالت الآثار النوبية تحتوي على الكثير من المخطوطات التي توثق هذه الفترة من الإزدهار اللغوي النوبي.

لقد عرف النوبيون الكتابة منذ عهد بعيد، واستخدموا الكتابة الصورية (الهيلوغرافية) التي كانت سائدة أبان العهد الكوشي، وتمكن النوبيون في بدايات العهد المروي من تطوير الكتابة المختزلة

Meroitic		transcription		Meroitic		transcription	
demo	hiero	Hintze	Rowan	demo	hiero	Hintze	Rowan
𐎠	𐎡	a-		𐎢	𐎣	l(a)	
𐎤	𐎥	e	schwa	𐎦	𐎧	ch(a)	
𐎩	𐎪	o	u	𐎫	𐎬	kh(a)	
𐎭	𐎮	i		𐎯	𐎰	se	s
𐎱	𐎲	y(a)		𐎳	𐎴	s(a)	s(e)
𐎶	𐎷	w(a)		𐎸	𐎹	k(a)	
𐎺	𐎻	b(a)		𐎼	𐎽	q(a)	
𐎿	𐏀	p(a)		𐏁	𐏂	t(a)	t(e)
𐏃	𐏄	m(a)		𐏅	𐏆	te	t
𐏇	𐏈	n(a)	n(e)	𐏉	𐏊	to	tu
𐏋	𐏌	ne	n	𐏍	𐏎	d(a)	r(a)

Source: <http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Meroitic.png>

Meroitic Hieroglyphic and Demotic script

(cursive scripture) أي إختزال أصوات في شكل رموز محددة كل منها يأخذ قيمة صوتية معينة، و هو بداية الشكل الحديث للكتابة المعاصرة و بذلك عرفنا الحروف المروية والتي ظهرت بعد الإنتقال من نوري بالقرب من جبل البركل إلي العاصمة الجديدة مروى بالقرب من كبوشية الحالية.

حروف العصور الوسطى:

فلقد كانت نهاية مروى في حوالي سنة 300 بعد الميلاد علي يد الملك اذانا بن اميدا الاكسومي¹ من قبيلة هالين الملك علي اكسوم و حمير والذي قضى جيشه الاكسومي على حضارة مروى ودمروا عاصمتها مروى (القديمة) و فقدنا جزءاً كبيراً من الإرث المروى الاثاري لهذا السبب و مع ظهور الممالك النوبية الثلاث (نوباديا – المقررة و علوة) أستعيدت الكتابة لكن بالإستعانة بالحروف الاغريقية الأكثر إنتشاراً وتطوراً في العالم آنذاك و تبنت الممالك النوبية الحرف الإغريقي بزيادة قبطية و أخرى محلية لتكتمل لديها الحروف النوبية القديمة . الخصائص اللغوية العامة للغة النوبية القديمة يمكن توضيحها في المعادلة اللغوية التالية :

فاعل- مفعول – فعل: لاحق متصل : اسم (مع لاحقة الاضافة ن) : صفة

وهذا يعني أن ترتيب الكلام في اللغة النوبية يبدأ بالفاعل يليه المفعول ثم الفعل , وقد يضاف للاسم لاحق متصل للدلالة علي المكان أو غيره كما تضاف الأداة (ن) كلاحقة إضافة و تتبع الصفة دائماً موصوفها في التصريف النحوي. ولقد كتبت اللغة النوبية القديمة باستخدام الحروف الإغريقية بأسلوب الرمز ذو الحجم الكبير في الكتابة (Uncial Style of Greek Manuscripts) وحروف اللغة النوبية القديمة تتضمن الحروف الاغريقية الأربعة وعشرون و ثلاثة أحرف أقتبست من الابجدية القبطية وهي و ثلاث أحرف من اللغة المروية, إثنان منهم يحملان صوتي النونين الانفيتين التي تشتهر بها المجموعة النيلية وهما (Ϡ:ng, ϣ:ny) (Ϡ:shai, ϡ:hore, Ϣ:kyima) وحرف الواو المروى (ϣ) بتغير طفيف في مظهره. وقد تم إكتشاف الكتابات الأثرية النوبية في عام 1906 بواسطة العالم كارل شميدت (Karl Schmidt)² الذي ظن في بداية الأمر أنها مخطوطات قبطية و لكن سرعان ما

¹ Burstein, Stanley M. "Axum and the Fall of Meroe." *Journal of the American Research Center in Egypt*, vol. 18, 1981, pp. 47–50.

² Afropede.org, "Old Nubian Alphabet." Afropede.org, 2010, www.afropede.org/old-nubian-alphabet. [access on 04/07/2021].

تبين له الفارق بعد عملية المقارنة اللغوية وملاحظة نوع الحروف الزائدة ومن أشهر العلماء الذين عملوا علي في حقل المخطوطات النوبية القديمة العالم الآثاري غريفت (Griffith) وتعتبر نصوص (Griffith) هي من أشهر النصوص النوبية المجموعة، إما في حقل اللغويات والنصوص القديمة فقد جذبت نصوص اللغة النوبية القديمة اهتمام كثير من العلماء الغربيين المعاصرين أمثال جيرالد ماكيل براون (Gerland M. Browne) والذي يعتبر ذو الصيت الأكبر بين باحثي اللغة النوبية القديمة. أصدر براون عدة مؤلفات عن اللغة النوبية كان أشهرها قاموس اللغة النوبية القديمة و كذلك قواعد اللغة النوبية القديمة.

اللغات النيلونوبية :

اندثرت اللغة النوبية القديمة مع نهاية الممالك النوبية وعلي الرغم من ذلك حافظت بعض المجموعات النوبية القاطنة في شمال السودان وجنوب مصر علي التحدث بلغتين نوبيتين أغلب الظن أن تكونا إحدى اللغات الأساسية المكونة للغة النوبية القديمة في العصور الوسطي لقرب التشابه بينها و هاتين اللغتين. إحدى هاتين اللغتين يدعي علمياً (لغة نوبين: Nobiin) وتتحدث بها المجموعات النوبية المتواجدة في المناطق : المحس، السكوت، بطن الحجر، و حلفا في السودان، و كذلك مجموعة الفديتجا في جنوب مصر، والأخرى تعرف بالدقلاوية-الكنزية و تتحدث بها مجموعة دنقلا في السودان و الكنوز في جنوب مصر وتعرف هذه المجموعة الدقلاوية في السودان لغتها بالإسم (انداندي: Andandi).

كتابة لغة نوبين حديثاً:

لغة نوبين هي لغة نوبية تتبع إلي المجموعة النوبية وهي مجموعة ضخمة تضم عدد من المجموعات الفرعية : النوبية الشمالية (تضم نوبين واللغة النوبية القديمة) والمجموعة النوبية المركزية او الوسطي (تضم الكنزية و الدقلاوية و لغة البرقد في جنوب دارفور ولغات جبال النوبة (Hill Nubians) : لغة الجبال الستة مثل كدرو وكرتالا وكرورو كفير ولغة جبل داير ولغة الغلفان (اونتشو) و لغة الدلنج (واركو) ولغة كاركو و لغة كاشا ولغة فندا ولغة كجورية ولغة كدر ولغة هبيللا ولغة والي ولغة شفر ولغة صبي ولغة الحجيرات ولغة اجنك (ايلك) و لغة طبق- أي كل مجموعة الاجنق الحالية) و المجموعة النوبية الغربية (و تضم لغة ميدوب في شمال دارفور).

تعددت المحاولات لكتابة لغة نوبين كان أشهرها محاولة د. كباره : 1952-1999 و هو الباحث و العالم النوبي : من قرية أبوسمبل, الأستاذ بقسم الآثار جامعة القاهرة, الذي حاول تطوير طريقة مبسطة لكتابة اللغة النوبية معتمداً فيها علي حروف العصور الوسطي (القبطواغريقية) ولقد كانت طريقة كباره في حقيقتها هي محاولة إحياء إستعمال الحرف القبطواغريقي . و لقد لقيت هذه الطريقة إستحسان في نظر كثير من النوبيين وبدأت بالانتشار و استخدمتها مجموعة من الناشطين النوبيين في عمل مناهج لتعليم الحرف (literacy courses) في كل من مصر و السودان و غيرها من مناطق تواجد النوبيين. مؤخراً قام د.محمد جلال هاشم (من جزيرة صاي) باحث اللغة النوبية المتخصص والمفكر السياسي المعروف بتطوير نظام كتابي معقّد أسماه الكثاروفوسا (Katharouvousa) وهو يتبنى قواعد اللغة النوبية الكتابية في جعل النظام الكتابي - الصوتوتريكيي- (morphophonemic writing system) وبهذا يعتمد اساساً علي قواعد اللغة النحوية و عليه يستعين د.هاشم بمفهوم اللغة العالية (high language) وهي درجة من لغة نوبين الفصيحة التي يمكن الوصول إليها من خلال تفسير الحالات النحوية وتحليلها وتفكيكها بعمق تركيبى لتكوين النموذج القياسي standardized (language) عوضاً عن الحالات الكتابية اللهجية الادغامية (assimilative and dialectal isoglosses) التي تنطق و تكتب بها لغة نوبين حالياً، وعليه يمكننا اعتباره انه خلق لغة اصطناعية قياسية تحاكي النموذج الغربي القياسي.

تحاول جمعية اللغة النوبية مجارة تجربة د. كباره في هذا الكتاب علي عكس المناهج السابقة وذلك إستناداً علي مقررات ورشة كتابة اللغة النوبية للعام 2012 والتي أوصت بإستخدام الحرف النوبي القديم، وتقدم الجمعية من خلال الكتاب نظاماً كتابيا للغة نوبين يستخدم الطريقة الكتابية الصوتية (phonemic orthography) مع مراعات المدخلات القاموسية (Lexical Inputs) بقدر المستطاع. ويجدر الاشارة بأن الهدف من هذا الكتاب يكمن في عملية تحفيز الدارسين على كتابة اللغة من أجل التوثيق ونشر ثقافة التداول الكتابي بكل لهجات نوبين المختلفة بحيث لاتفرض هذه الطريقة قيوداً شرطية علي الكاتب أيأ كانت جغرافيته النوبية. وكذلك يجدر التذكير بأن محاولة كتابة لغة نوبين بإستخدام الحرف العربي قد وجدت بعض الصعوبة و ذلك لان اللغة العربية تحتوي على ثلاث عشر حرفاً لا يشكلون أي وجود صوتي في لغة نوبين وهي : الهمزة, الاء, الحاء, الخاء, الصاد, الضاد, الطاء, الظاء, العين, الغين, الزاي, الزال والقاف. أي أكثر من ثلث الحروف و هذا يثبت أن النظام الصوتي

للغة العربية ولغة نوبين غير متطابقين وأي محاولة لكتابة لغة نوبين بالأحرف العربية ستكون معقدة وغير سلسلة.

والنظام الحرفي المستخدم في هذا الكتاب مكون من 24 حرفاً ويعتمد علي وضع قواعد بسيطة تساعد علي نشر الكتابة و نشر تعليمها بين الناس العاديين منها الآتي:

■ يستوعب كل الاصوات النوبية و كل صوت له رمز واحد فقط يقابله و بذلك يمكن نطق الكلمة النوبية و كتابتها بسهولة.

■ أن هذه الطريقة تتضمن كل حروف التحريك الخمسة وهذا يمنع إحتياج كتابة اللغة الي علامات التنوين او ما شابهها.

■ تحافظ هذه الطريقة علي حالة الموسيقى الصوتية الطبيعية الموجودة في لغة نوبين , فهي تمنع النطق الحلقي أياً كان و كذلك الوقفات الحلقية (glottal stops) بقدر المستطاع , وكذلك تمنع تعدد أكثر من حرفين ساكنين بدون أن يتبعهما حرف متحرك في مقطع صوتي واحد كما أنها تمنع تكرار حرفين متحركين مختلفين أو أكثر في المقطع الصوتي الواحد.

ولابد من الإشارة أن صوتيات لغة نوبين قد تسربت لها في الاونة الاخيرة بعد الاصوات الدخيلة نتيجة للتأثر باللغات الاخري مثل الصوت /z/ و الذي لم يكن و مازال غير موجود في كثير من لهجات (نوبين). كذلك لم يكن هذا الصوت موجوداً ضمن صوتيات اللغة المروية ولا حتي في اللغة النوبية الاولي (Nubian prototype) ، حيث الصوت ذو الصفير الوحيد (sibilant phoneme) هو الصوت /s/. بل فيما يبدو حسب رأي د. كلود ريللي أن هذه الحالة ربما تكون سمة من سمات اللغات السودانية الشمالية الشرقية أن لديها عموماً الاصوات الإحتكاكية هي (/f/ ، /s/) و لا نظير للاصوات (/z/، و /v/). ومع ذلك، هناك بعض الاستثناءات النادرة بين اللغات النوبية، مثل البرقد وبعض لهجات الميديوب، ففي البرقد مثلاً نجد كلمة "koozi" و تعني "مجموعة اللحوم" (راجع الكلمة الدقلاوية "kusu")، وكذلك كلمة "nizze" و تعني "طويل" (راجع كلمة النوبين "nassi")، وكلمة العدد أربعة "kenizi" (راجع في النوبين "kemso" وفي الدقلاوية "kemis"). ظهر الحرف /z/ في النوبية القديمة على الأقل في أسماء الغير نوبية مثل زكريا وازاروس. و فيما يبدو أن هذا الصوت كان ينطق /s/ ويمكن الاستدلال على ذلك من وثيقة مكتوبة وجدت في قصر إبريم، حيث تم كتابة احد الاسماء اليونانية و هو /Zakhari/ بالطريقة /Sagari/.

عموماً الصوتيات المسجلة هنا في هذا الكتاب و هي الاربعة و عشرون صوتاً تجعل لغة نوبين اقرب ما يكون إلي صوتيات اللغة المروية. الشكر للاستاذ فكري حسين من جزيرة صاي و كذلك الشكر موصول للاستاذ سمير بكاب وفريق جمعية اللغة النوبية بالخرطوم وامريكا لمراجعة بعض دروس الكتاب.

الدرس الاول ΚΟΥΛΛΕ ΟΥΡΡᾶΓ

(الحروف النوبية) ΝΟΠῖΝ ἈΓῖ

الحروف الثابتة (consonants)

الحرف Letter	IPA transliteration	Letter sound صوت الحرف
π	/b/	baa
ϐ	/c/	chaa
ɗ	/d/	daa
ϕ	/f/	faa
ɣ	/g/	gaa
ħ	/h/	haa
ɟ	/j/	jaa
ƙ	/k/	kaa
l	/l/	laa
ɱ	/m/	maa
ɳ	/n/	naa
ŋ	/ŋ/	ngaa
ɲ	/ɲ/	nyaa
ɾ	/r/	raa
ʃ	/s/	saa
ʂ	/ʃ/	shaa
ɬ	/t/	taa
ʋ	/w/	waa
ɨ	/y/	yaa

الحروف المتحركة (Vowels):

الحروف المتحركة خمس اما قصيرة أو طويلة الزمن النطقي. يميز بينها بعلامة (-) للدلالة علي زمن النطق. هذه العلامة لم تكن تستعمل مع الحروف المتحركة في نظام كتابة اللغة النوبية القديمة بل كانت تستخدم مع الحروف الثابتة لغرض آخر. أقترح د. كباره هذا الاستعمال للتمييز بين زمن اصوات الحروف المتحركة و تتبع طريقة جمعية اللغة النوبية إستخدام هذه العلامة علي نفس منواله بغرض عدم اللبس و التمييز بين نطق الكلمات في هذه المرحلة الابتدائية من مراحل اعادة كتابة اللغة النوبية.

Short vowels	transliteration	Long vowels	transliteration
ⲁ	/a/	ā	/aa/
ⲉ	/e/	ē	/ee/
ⲓ	/i/	ī	/ii/
ⲟ	/o/	ō	/oo/
ⲟⲩ	/u/	ū	/uu/

تمثيل الحروف الثابتة والمتحركة في الكتابة وطريقة نطقها:

لتسهيل عملية القراءة والاستهزاء النطقي ثم الكتابة فيما بعد، يمكننا تقسيم الكلمات الى مقاطع صوتية (syllables) ولتبسيط شرح هذه الفكرة يمكننا اعتبار ان هناك نوعين من هذه المقاطع الصوتية لغة نوبين، حسب طبيعة التركيب الصوتي لهذه اللغة؛ الاول هو المقطع الصوتي الملحن الخالص (pure vocalic syllable)، والثاني هو المقطع الصوتي الملحن-الثابت (vocalic-consonant syllable)، والاخير هو المقطع الصوتي الثابت (consonant syllable).

النوع الاول، وهو المقطع الصوتي الملحن، يحتوي علي الحرف المتحرك فقط، وهو يحدث عندما تبدأ الكلمة بحرف متحرك، ويمكن ان يكون طويل الزمن النطقي مثل كلمة (N-ē) والتي تعني "الام" او قصير الزمن النطقي مثل كلمة (I-ⲁ) والتي تعني "الرجل". اما النوع الثاني فيحتوي على ثابت يليه حرف متحرك، والنوع الاخير يحتوي على حرف ثابت فقط. ولتوضيح الانواع الثالث يمكننا متابعة ذلك من خلال تقطيع كلمة (ⲉⲓⲉⲁ) والتي تعني "الحروف" الى ثلاث مقاطع صوتية مختلفة.

Ε-ΓΕ-Δ

Ε	ΓΕ	Δ
مقطع صوتي ملحن	مقطع صوتي ملحن-ثابت	مقطع صوتي ثابت

في حالة المقطع الصوتي الملحن-الثابت يحدد الحرف المتحرك الذي يلي الحرف الثابت نطق ذلك الحرف ويمكن توضيح ذلك في الجدول التالي:

الحرف الثابت	المقطع : ثابت متحرك	الكلمة المثال	المعنى بالعربية
Φ	Φα	Φαγ	ماعز
Γ	Γῆ	Γῆλ	احمر
Δ	Δι	Διρ	حذاء
Κ,Γ	ΚΟ,ΓΟ	ΚΟ-ΓΟΡ	قوي
Μ	ΜΟΥ	ΜΟΥΓ	كلب (حيوان)

وملخص القول ان الحرف الثابت لا يمكن تقطه اصلا الا باضافة حرف متحرك، وعليه يحدد نقطه بالحرف المتحرك الذي يليه في المقطع الملحن-الثابت ويمكن توضيح ذلك بمزيد من الامثلة في الجدول التالي:

الحرف الثابت	المقطع الملحن : ثابت متحرك	الكلمة المثال	المعنى بالعربية
Τ	Τα	Ταρ	الضمير الغائب المفرد (هو، هي)
Τ	Τε	Τερ	الضمير الغائب الجمعي (هم)
Τ	Τι	Τιριμ	تعلب
Τ	Το	Τορπαρ	مزارع
Τ	Του	Τουρ	اطررد (فعل امر)

ΚΟΥΛΛΕ ΟΥΡᾶΓΙΛΙΝ (الدرس الاول)

درس تعليم الحروف
المجموعة الاولى

[λ], [π], [β], [Δ], [ε]

[λ]



αΜαΝΔαΚΚΙ



αCαP



αCαPĒ

[π]



ΠουκΚοῦλ
Πουρῶ



ΠĒCIP



[β]



ΚΙββΔΔ



ΝΙββΙ



Φῶβ

[Δ]



ΔΙΡΠΑΔ



ΔΙΔΕ



ΔΙΡ

[Ε]



ΕΓΕΔ



ΕCЦИP



ΕΡΙΑΔ

المجموعة الثانية

[Φ], [Γ], [2], [I], [δ]

[Φ]



ΦENTI



ΦαΓ



ΦΟΕΟCCI

[Γ]



ΓαΜα



ΓICIP



ΓΟΡΟΝΔI

[2]



2απαΔ



2αρρōΥ



2αΓē

[I]



IΔ



IΔĒN



ICKINTĒ

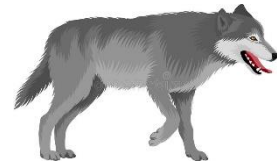
[δ]



δακκαρ



δουλλĒ



δελιΓ

المجموعة الثالثة

[K], [λ], [M], [N], [F]

[K]



κῶ



κίσιρ



κισῶρ

[λ]



ἄλλι



ουλουμ



ουλλίρ

[M]



μαῶα



μουρτι



μακκαδα

[N]



ΝŌΓ



ΝαΠα

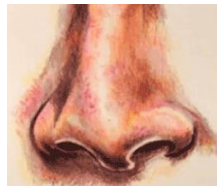


ΝΙΤΙΡ

[F]



ΚαϜϜαΡ



ϞΟΡΙϜ



αϜΙϞϞΙ

المجموعة الرابعة

[ʔ], [O], [P], [C], [ʍ]

[ʔ]



ṡāʔ



ṡōʔ



ṡpāṡ

[O]



okki



ōi



ōiē

[P]



oupti



oup



oupkas

[C]



cōp



cīpīp



cīpīcīpīē

[ɥ]



ɥoɥkoɥk



ɥōɥīp



ɥīpīp

المجموعة الخامسة

[T], [OY], [ʃ], [i]

[T]



τῖ



τερῆ



ταλλῆ

oy



οῦν



ουκκι



ουροῦ

Ე



ᲔᲗᲘᲙ



ᲔᲗᲗᲗᲗ



ᲔᲗᲘᲙ

Ვ



ᲕᲗᲗᲗ



ᲕᲗᲗ



ᲕᲗᲗᲗ

ΚΟΥΛΛΕ ΟΥΤΟΥΤΤΙΛΛΙΝ (الدرس الثاني)

ΔΙΡΤΙ (الأعداد)

1. ΤῒΛΛΑΤῒΝ ΔΙΜΕΡ ΑΓΕΦΦᾶΝ ὀΜΙΡ?

(عد من واحد إلى عشرة)

τῒρα (1) ΟΥΤΟΥ (2) ΤΟΥΣΚΟ (3) ΚΕΜΣΟ (4) ΔΙΔΑ (5)
ΓΟΡΔΟ (6) ΚΟΛΟΔΑ (7) ΙΔΟΥ (8) ΟΣΚΟΔΑ (9) ΔΙΜΕ (10)

2. ὀΜΡΙΔΙΝ ΑΜΑΝΤΙΡΤΙΛΛΙΝ

(أمثلة للعد)

ΤῒΔ τῒρα, ΠΟΥΡῒ ΟΥΤΟΥ, ΚΑΔ ΤΟΥΣΚΟ
ΑΓΙΣΣΙ ΚΕΜΣΟ, ΦΕΝΤΙ ΔΙΔΑ, ΣΙΓΙΡ ΓΟΡΔΟ
ΟΥΓ ΚΟΛΟΔΑ, ΜᾶΡ ΙΔΟΥ, ΝῒΓ ΟΣΚΟΔΑ, ΚΟΜᾶΝ ΔΙΜΕ

3. ΔΙΜΕ ΤῒΛΛΑΤῒΝ ΔΙΜΕΡ ΟΣΚΟΔ ΑΓΕΦΦᾶΝ ὀΜΙΡ?

(عد من احد عشر إلى تسعة عشر عشرة)

ΔΙΜΕ τῒρα (11) ΔΙΜΕΡ ΟΥΤΟΥ (12) ΔΙΜΕ ΤΟΥΣΚΟ (13)
ΔΙΜΕ ΚΕΜΣΟ (14) ΔΙΜΕ ΔΙΔΑ (15) ΔΙΜΕ ΓΟΡΔΟ (16)
ΔΙΜΕ ΚΟΛΟΔΑ (17) ΔΙΜΕΡ ΙΔΟΥ (18) ΔΙΜΕΡ ΟΣΚΟΔΑ (19)

4. ΔΙΜΕΓΓᾶΡΡΟΓΟ, ΔΙΜΕΛΛΑΤῒΝ ΙΜΙΛ ΑΓΕΦΦᾶΝ ὀΜΙΡ?

(عد بمضاعفات العشر من عشر إلى مائة)

ΔΙΜΕ (10) ἄΡΟ (20) ΤΟΥΣΚΟΝΔΙ (30) ΚΕΜΣΟΝΔΙ (40)
ΔΙΔΟΔΝΙ (50) ΓΟΡΔΟΝΔΙ (60) ΚΟΛΟΔΟΝΔΙ (70) ΙΔΟΥΔΟΝΙ (80)
ΟΣΚΟΔΟΝΔΙ (90) ΙΜΙΛ (100)

5. ΔΙΜΕΓΓᾶΡΙΝ ΔΙΡΤΙΝ ΑΜΑΝΤΙΡΤΙΛΛΙΝ

(مزيد من الامثلة للاعداد في خانة العشرات)

21: ἄΡΟ τῒρα
22: ἄΡΟ ΟΥΤΟΥ
38: ΤΟΥΣΚΟΝΔΙΡ ΙΔΟΥ
45: ΚΕΜΣΟΝΔΙ ΔΙΔΑ
99: ΟΣΚΟΔΟΝΔΙΡ ΟΣΚΟΔΑ

6. IMIΛIEΓĀRRORO, IMIΛΛATŌN ΔΟΥΡĒP AΓAΦΦĀN ŌMIP?

(عد بمضاعفات المائة من مائة إلى ألف)

IMIΛ (100) IMIΛ ΟΥΤΟΥ (200) IMIΛ ΤΟΥΣΚΟ (300)

IMIΛ ΚΕΜΣΟ (400) IMIΛ ΔΙΔΑ (500) IMIΛ ΓΟΡΔΟ (600)

IMIΛ ΚΟΛΟΔΑ (700) IMIΛ ΙΔΟΥ (800) IMIΛ ΟΣΚΟΔΑ (900)

ΔΟΥΡĒ (1000)

(مزيد من الامثلة للاعداد في خانة المئات والالوف)

101: IMIΛ ΤĒ ΤĒΡΑ

222: IMIΛ ΟΥΤΟΥ, ΑΡΟΡ ΟΥΤΟΥ

475: IMIΛ ΚΕΜΣΟ, ΚΟΛΟΔΟΝΔΙ ΔΙΔΑ

999: IMIΛ ΟΣΚΟΔ, ΟΣΚΟΔΟΝΔΙΡ ΟΣΚΟΔΑ

1100: ΔΟΥΡĒ ΤĒ, IMIΛΑ

1024: ΔΟΥΡĒ ΤĒ , ΑΡΟ ΚΕΜΣΟ

2863: ΔΟΥΡĒP ΟΥΤΟΥ, IMIΛ ΙΔΟΥ, ΓΟΡΔΟΝΔΙ ΤΟΥΣΚΟ

التدريب الاول :

(تدريب على القراءة)

نوتین ینیل (حکم و أمثال بلغة نوبین)

1. καρκαρῆ τῶγκα μῖρμουΝ
2. αλῆΝ δαΰιλογο δᾶρικκα γινΔῆ ψᾶγμουΝ
3. εΔΔΙ ῥῆ δερκα δελεΰμουΝ
4. κιδΔα δῶρο τιπιΔτα δᾶγμουΝ
5. πικλαεεῖΝ καπσιῖΝ αλλι φᾶσεῖγ δᾶγιν
6. οφφῖΝ κῶλῶΝ οφκᾶΝ, μᾶφ εcci cουκκι.
7. εγεΔ εΔεΔιδΔᾶΝ δᾶμμ, φαγ φαγιδΔᾶΝ δᾶμ
8. δοϋττι δῶρα δοϋμμικᾶΝ.
9. κῖρτιγ ενΝι ᾶγ τᾶνΝᾶ ιδε
10. ταττοϋρῖΝ δῶϋ ῥῆ Δῖδε φῖρραφῖκκα ναρρακε

ΚΟΥΛΛΕ ΤΟΥΣΚΟΤΤΙ (الدرس الثالث)

ΤΑΓΙΣΙΚΚΟ ᾶῤῥῖΔΙΚΚΟ (الاسم و الفعل)

<u>ΠΑΦΦ</u> : ΠΑΦΙΔ, <u>ἸΓ</u> : ἸΓΙΔ, <u>Φᾶῖ</u> : ΦᾶῖΤΤΙ
<u>ΚΙΡ</u> : ΚΙΡᾶΔ, <u>ΔΟΥ</u> : ΔΟΥῤῥᾶΔ, <u>ΝΑΛ</u> : ΝΑΛΤΙ
<u>ΚΑΠ</u> : ΚΑΠΑ, <u>Νῖ</u> : ΝῖᾶΔ, <u>ΚΟΥΤΤ</u> : ΚΟΥΤΤᾶΔ, <u>ΤῖΓ</u> : ΤῖΓᾶΔ

ΦΑΡΡῖΔ (ونسمة/حوار)

ΟΡСОΔ: ΕΛῖ Αῖ ΚΑΠΑΚΚΑ ΚᾶΡΑ ΜᾶΡΙС. Αῖ ῤΕΛΛΑΝ ΦΑΦΦΙΛ.

ῤᾶΥΛΑ: ῤΙΚΚΙΡ ΚΑΠΑΚΚΑ ΕΛΚΟΥΜΜΟΥΝΙ? ΚΑΠΑ ΔῖΓΙΔ ΝᾶΓΙΛ ΔᾶΡΙΝ.

ΟΡСОΔ: ΓΟΥΨΑΜΠΕΛ ΑΡῤ ῤΕΤΤΙΤᾶ ΔᾶΡΙΝ. Αῖ ΑΡΙῤῤΑ ΚΑΠΜΟΥΝ.

ῤᾶΥΛΑ: Αῖ ΨᾶΙΓΑ ΟΚΚΙΡΕ ΔᾶΓΙΛ. ΙΡ ΨᾶΙΓΑ ΦΙΡΓΙΝΑ?

ΟΡСОΔ: ᾶῤΕ! Αῖ ῤῖΚΚΑ ΦΙΡΓΙΜΟΥΝ.

ῤᾶΥΛΑ: ΝᾶῖΔΑΝ ῤῖΔΑΓᾶΝ Αῖ ΨᾶΙΓΑ ΦΑ ΝῖΛῖ? ΜΙΝᾶ ΑῖΔΑΝ ΝῖῤΙΜΙ?

ΟΡСОΔ: ΙΡ ΑΨΡῖΚΙΡ ΙΡΠῖΝΑΜΕ, ΔΟΥΓΙΝ ΝῖᾶΔ ΑῖΔΑΝ ΑΨΡῖᾶΜῖΝΕΚΚΑ.

ῤᾶΥΛΑ: ῤᾶῖ! ΙΡ ΜΙΝῖᾶ ᾶΓ Φᾶῖ ?

ΟΡСОΔ: Αῖ ΝΟΠῖΝῖᾶ ᾶΓ ΦᾶῖΛΕ

ῤᾶΥΛΑ: ῤΙΚΚΙΡ ΝΟΠῖΝῖᾶ ᾶΓΑ Φᾶῖ ? ΙΡ ῤΙСᾶΝ ΝΟΠῖΝῖᾶ ΦᾶῖΙΝΝΑΝῖᾶ ΚΟΥΛΛΟ ?

ΟΡСОΔ: Αῖ ΨᾶΠῖΝ ΚΟΥΛΛΙС. ΝΟΠῖΝ ΦᾶῖῖΤΤΙ ΓΙΤΤΙΡᾶῖΜΟΥΝ

αῑΓ̄ο̄ῡ (الضمائر)

(subjective) حالة الفاعلية	(objective) حالة المفعولية	(genitive) حالة الملكية
αῑ	αῑΓα	αῑΝΝΙ
ΙΡ	ΙΚΚα	ΙΝΝΙ
ΤαΡ	ΤαΚΚα	ΤαῑΝΝΙ
ο̄ῡ	ο̄ῡΓα	ο̄ῡΝΝΙ
ουρ	ουκΚα	ουΝΝΙ
ΤεΡ	ΤεΚΚα	ΤεΝΝΙ

ΔΜΑΝΤΙΡΤΙ (1)

1.1 ΙΡ ΜΙΝΕᾱ αῑΓ̄ αῑΤι?

1.2 αῑ ω̄ο̄ ΤεΚΚᾱ αῑΓ̄ Φαῑλ

2.1 Νᾱϊ̄δδαν̄ ο̄ῡ φᾱ ΚεΡΜαλ̄ δ̄ο̄ῡλ̄ο̄?

2.2 ουρ̄ φᾱ ΜασΚε̄λιδδαν̄ δ̄ο̄ῡλοκΚοΜ

3.1 Ταρ̄ εΚΚᾱ Ταϕϕι?

3.2 ε̄ϊ̄ο̄! Ταρ̄Κ̄ο̄λ̄ εΚΚᾱ ΤαϕϕιΝ.

4.1 ΤεΡ̄ ρῑσ̄ο̄ν̄ ΙρΚιΓ̄ Δοϑ̄Τῑσᾱ?

4.2 ΤεΡ̄ Τ̄ῑλιν̄ Δοϑ̄Τῑσαν̄.

ΑΜΑΝΤΙΡΤΙ (2)

1. ΕΚΚΙΝ (ΙCĀΚΚΑ) ἸΓΑΔΕΝ ΑἶΓΑ!
2. ἤΙΛΙΝ ΠΑΛἘΛ Αἶ ΙΚΚΑ ΝΑCCE
3. ΙΡ ΤΑΚΚΑ ΓΟΥΦΥ!
4. ΟΥΓΑ ΚΑΠΑΚΚΑ ΔΕΝΒΕ!
5. ΙΝ ΑἤΑΚΚΑ CΕCΕΛ ΟΥΚΚΑ ΦΙΡΓΙΔΙ.
6. Αἶ ΤΕΚΚΑ ΩΠΤΕΝ ΑΜΑΝΓἈΡΙΔΔΟ ΝΑΒΒΙC.

ΑΜΑΜΤΙΡΤΙ (3)

1. ΚΟΜἈΝ ΔΝΝΙ ΚΟΥΩΩἈΔΑ ΑΕΓΟCḪ.
2. ΝḪΓ ΙΝΝΙ ΔΑἤἤΙΡΑ ΜΕΝΙ.
3. ΙΝ ΦΕΝΤΙ, ΟΥΡΚΑΔ ΤΑΝΝΙ ΑΔΑἤΡΑ.
4. ΙΡΚΙ ΟΥΝΙ ΑΩΡΙΤΕΡΕΔΑ.
5. ΝΟΠἶΝ ΝΑΡ ΟΥΝΝΑ. ἈΨΔΙ ΟΥΝΝΙΛ, ΟΚΚΑΝ ΝΟΠΙΝΓΑ ΚἈΓΑΝ.
6. ΑΓΑΡ ΤΕΝΝΙ ἤἶΡΡΑ ΜΕΝΙ. ΖΙΚΚΙΡ Αἶ ΤΕΔΔΟΓΟ ḪἶΛΟΓ ΦΑ ΔΟΥΛἘ.

ICCIΓĪΔĪ (اسئلة)

1. IP NOTINFA ESCA ΦĀĪNA?
2. AĪ IN IDTA IPPELE?
3. IKKA NAĪGA ĪGINNA?
4. TAKKA NAĪGA ĪGINNA?
5. IN CŌP NAĪINA?
6. PALĒL NAĪGA NALONA TARI?
7. OYP ELĪN PALĒL FA KABBILO?
8. OYP ZIDDO ĀGDILO?
9. IN NŌG OYNNA?
10. ZICŌN TAR FA KĪ?
11. IP WOFIR MIN KELEKKA KOYNI?
12. TER ALEF IKKA TŌGCA?

التدريب الثاني

(القرأة والاستهزاء النطقي)

KĒRE

(MEKKI ALI IDRĪC)

IRKI OYNI

ILΛINNA ΦĪLIN KŌĪ
ELĪ ΦALLO TĀPAN KŌĪ
IKKA KEN NŌYTPA ĪGCANNINA
IRKI OYNI

NASGID OYNI ΦENTILLIN
MAWAN WĀRTI KĒL OYNIN
MENDIRAR OYNI MŌYLĒLLIN
MASKIN IRKI MĪC OYNI LLIN
ŌY LEKIN AWRI TĀ ŌYLLIN
IRKI OYNI

NŌYTPA ΔOUNĪAN OYNĒ NĪDĪ
GOURKA DĪGA SEMĀG KĪDĪ
GĀWIN ĀRTIGŌYL GĪDĪ
DANAGAM ALGI IRKI OYNI
NAPTILLIN GOYDΔON ISKĪDĪ
IRKI OYNI

IKKA MĀFIN NALEN OYGA
NASGID OYNFA DĒG OKKA
ŌYG IRĪN TABDIDĒN OYGA
ΦA TĒLON OYGOYR OYNNATŌN COKKA

ΚΟΥΛΛΕ ΔΙΔΙΤΤΙ (الدرس الخامس)

ΙΝΕῶΝ, ΜΑΝΕῶΝ (هذا وذاك)

1. ΙΝ ΣΙΓΙΡ ΑΜΑΝ ΤῶΥΛ ΜΟΥΚΚΑΦΙ.
2. ΜΑΝ ΜΟΥΓ ΓΙΣΙΡΚΑ ΑΒΒΑ ΚΑΓΙ.
3. ΙΝ ΤΟΡΠΑΡ ΓΟΥΡΚΑ ΕΞΕ.
4. ΜΑΝ ΑΣΣΑΡ ΑΓΓΑΡΕΛ ΝΕΡΙ.
5. ΙΝ ΙΔΕΝ ΙΤΤΙΡΚΑ ΑΓΑ ΝΙΦΦΙ.
6. ΜΑΝ ΤΑΠΙΔ ΤΡΙΣΣΙ ΤΕΛΑΦΙΚΚΑ ΤΕΓΕΔΛΟΓΟ ΟΥΩΕ.
7. ΙΝ ΑΣΣΑΡΪ ΣΑΜΙΝ ΤῶΥΛ ΠΑΤΑΡΙΝΝΑ
8. ΜΑΝ ΜΟΥΓΡΪ ΝῶΓΙΝ ΨΑΔΔΟ ΤΟΥΚΚΙΝΑ.
9. ΙΝ ΠΟΥΡΟΥΤΪ ΦΕΝΤΪΝ ΤῶΥΛ ΤΑΨΨΙΝΝΑ.
10. ΙΝΕῶΝ ΕΓΕΔ ΤΕΡΑ, ΙΝΕῶΝ ΦΑΓ ΤΕΡΑ,
ΙΝΕῶΝ ΜΙΣΑΡ ΤΕΡΑ, ΙΝΕῶΝ ΜΟΥΓΟΥΡ ΤΕΡΑ,
ΙΝΕῶΥ ΜΑΛΛΕ ΟΥΡΤΑ ΜΕΝΝΑ.
11. ΜΑΝΕῶΝ ΔΙΡΠΑΔ ΤΕΡΑ, ΜΑΝΕῶΝ ΜΙΝΝΕ ΤΕΡΑ,
ΜΑΝΕῶΝ ΔΟΓΕ ΤΕΡΑ, ΜΑΝΕῶΝ ΦῶΔΑ ΤΕΡΑ,
ΜΑΝΕῶΝ ΑΜΑΝ ΝΑΣΣΑ ΤΕΡΑ, ΜΑΝΕῶΝ ΚῶΓ ΤΕΡΑ,
ΜΑΝΕῶΥ ΜΑΛΛΕ ΚΑΤΑΡΤΑ ΜΕΝΝΑ.
12. ΙΝΕα ΔΟΥΜΜ! ΙΝΕῶΥΓα ΔΟΥΜΜΙΔ!
13. ΜΑΝΕα ΣΟΚΚ! ΜΑΝΕῶΥΓα ΣΟΚΚΙΔ!

ΚΟΥΛΛΕ ΓΟΡΔΟΤΤΙ (الدرس السادس)

ἤΕΚΚΩΝ, ἤΕΚΚΩΥΓΩΝ (واحد ومجموعة)

αῶρι: αῶριΓΩΥ ἤινδι: ἤινδιΓΩΥ ἤε: ἤεΚΚΩΥ
αγαρ: αγαρΚΩΥ μουρτι: μουρτιΙ καδις: καδιςΡΙ
ασσαρ: ασσαρΙ ποδαρ: ποδαρΙ καδ: καδΩΥ
διδ: διδΩΥ μιννε: μιννεΦΙ δογλλε: δογλλεΦΙ

1. IN ἄρτι δεσσα μενι
2. IN ἄρτιΓΩΥ δεσσα μενναν
3. IN τι δαγαδα μενι
4. IN τιΓΩΥ δαγαδα μενναν
5. αἰ καδ νογλλωγα δωγισ
6. ταρ καδδωγα κογυσον
7. αἰ διρ γαμπεγα δανισ
8. ταρ διρκωγα δανδον
9. IN ιδ μασα μενι
10. IN ιδι μασα μενναν
11. IN πογρωυ φεντιν ταἤτο ἄγ παταριν
12. IN πογρωυτι φεντιν τωυλα τιγδινναν
13. ΜΑΝ καδιςκα τουρ!

14. ΜΑΝ ΚΑΔΙΣΡΙΓΑ ΤΟΥΡΔ!
15. ΝΟΓ ΤΑΝΝΙ ΑΜΑΝΓΑΡΙΝ ΜΟΛΛΑ ΜΕΝΔΙ
16. ΙΝ ΝΟΓΡΙΛΑ ΝΟΠΤΙ ΑΓΔΙΝΝΑΝ
17. ΜΑΝ ΩΑΚΚΑ ΤΕΡΕΛΟΓΟ ΚΟΦΦΕ!
18. ΝΟΓΙΝ ΤΕΡΕΨΒΙ ΖΙΔΔΟ ΔΑΦΦΙΔΣΑ?
19. ΙΝ ΤΟΔ ΝΟΠΤΙΝΕΑ ΑΩΡΙΚΙΡ ΠΑΨΨΙ.
20. ΙΝ ΤΟΥΨΙ ΑΩΡΙΚΙΡ ΠΑΨΨΙΝΝΑΝ.
21. ΝΟΠΙΝ ΙΔΕΝ, ΨΙΠΙΡΚΑ ΕΣΚΑ ΝΙΒΒΙΝ.
22. ΕΛΙ ΚΑΔΠΑΡΙΝ ΕΝΔΙ ΜΑΡ ΟΥΝΝΑ ΚΑΒΒΙΣΑΝ.

التدريب الثالث

(القرأة والاستهزاء النطقي)

KĒRE

(ΜΕΖΕΜΑ ΜΟΥΖΤΑΡ ΑΠΔΟΥΝ)

ΔΟΛΛΑ ΠΔ̄ΙΟCE

ΔΟΛΛΑ ΠΔ̄ΙΟCE, ΙΚΚΑ ᾹΙ ΔΟΛΛΑ ΠΔ̄ΙΟCE
ΝΟΓΟΛ ΛΕΚΕΝ ΦΑ Κ̄ΙΝ Δ̄ΙΓΔΑΝ
ἄλλο φα ελ̄Ι ΛΕΚΕΝ ΑΩΡΙΕΝΔ̄ΑΝΙ
ΙΡ Ο̄ΨΤΑΜ, ᾹΙΓΑ ΔΙΛΛΙΚΑΝΙ
Ο̄ΥΛ ΙΡΚΙ ἄΕΝΝᾹΙΑΜΟΥΝΝΟΝ
ΙΡΚΙ ΜΑΛΛΕ̄ΝΝΑ ΜΕΛΛΟ̄ΝΙ
ΔΟΛΓΙΔΙΝ ΔΑἄἄΙ ΝΑCΣΙΛΛΑ CΔ̄ΙΛΙ Δ̄Ο̄ΥΛΑ ΜΕΛΛΟ̄ΝΙ
ἄΑ ΤΑΡ ᾹΙΛ ΙΝΝΑΓ̄Ο̄Ν ΙCΚΙΤΤΑ ΜΕCΣΟ̄ΥΝΙ
ΝΟΥἄἄΕCΣΟΛ ΦΑ ΝΟΓΛΟ̄ΝΙ
ΔΟΛΓΙΔ ΙΝΦΑ Κ̄ΕΡΙΝΤ̄ΑΝ ΦΑ ΔΟΛΛΙΚΚΟ̄ΥΝΙΓ ῙΓΛ̄ΕΝΕ
ΜΑΝ ΙΡΚΙ Ο̄ΥΝΝΑ ΚΙCΙΡΙΝ ΝΑΡΡΑ Δ̄Ο̄ΥΝ ΦΑ ΕΡΡΙ ΙΝΦΑ ΦΔ̄ΙΛ̄ΕΝΙ
ΤΑΒΒΙΚΚΑΝ ΦΑ Κ̄ΙΛ ᾹΙ Μ̄ΟΛΛΑ ΜΕΛΛΕ
ΙΡ Ο̄ΨΤΑΜ, ᾹΙΓΑ ΔΙΛΛΙΚΑΝΙ
ΙΡ Δ̄ΑΓΤΑΜ, ᾹΙΛ ΟΝ ΝΟΓΚ̄ΕΓ ἄ̄ΙΔΑ, ΙΚΚΑ ᾹΙΛ ΑΝΝΑ ΚΔ̄ΓΛ̄ΕΝΙ
ΙΡ Ο̄ΨΤΑΜ, ᾹΙΛ ΟΝ ΠΔ̄ΙΚ̄ΕΓ ἄ̄ΙΔΑ, ΙΚΚΑ ᾹΙΛ ΑΝΝΑ ΚΔ̄ΓΛ̄ΕΝΙ
ᾹΙ Μ̄ΑΨ̄ΙΝ Γ̄Ο̄ΥΨΔΕ ΜΑΛΛΕΛ ΙΚΚΑ Ν̄ΕΛ̄ΕΝΙ
ἄ̄Ο ΜΑΩΑΝ Δ̄Ο̄ΥΚΚΑΡ̄ΕΤ̄Ο, ΑΜΑΝ Ω̄Ο̄ΥΓΡ̄Ε
ΜΑΝ ΦΕΝΤ̄ΙΝ ΟΛΛΙΝ Ν̄Ο̄ΥΡΙΝ ΦΑΚΚΙ ΦΑΚΚΙΛ
ΜΑΩΑΝ Μ̄ΑΨ ΤΙΠΙΔ̄ΙΛ Δ̄Γ ΑΡΑΓΙΝΝΑΛΛ̄ΕΝΙ
ΠΑΝΔΙΝ ΚΟΥΡΤΕ ἄΕΛἄΕΤΙ ΙΔΔΑΝ Δ̄Γ ΠΑΤΑΡΙΝ ΚΑΛΔ̄ῙΙΔΔΑΝ
ΤΑΨΨΑΦΙΝ ΙΚΚΑ Τ̄ΙΡ̄ΕΝΙ
ΟΥΝΑΤΤΙΛ ΠΟΥΤΤΙΓ̄Ο̄ΥΝ ΓΔ̄ΓΚΑΝ ἄΟΥΛΛΑ ΙΝΦΑ Τ̄ΙΓΛ̄ΕΝΙ
ΙΡ Ο̄ΨΤΑΜ, ᾹΙΓΑ ΔΙΛΛΙΚΑΝΙ

(الدرس السابع) ΚΟΥΛΛΕ ΚΟΛΟΔΟΤΤΙ

(اهلي) αἰγακῶγῶ

φᾶπ ἔν εἴα εἴα ὄϋ ᾶϣ γα
αϣ αἴα φᾶπνεἴα αϣϣ γῖ ἔνπεϣ

صلة القرابة مع الضمائر المفردة

ΤἚΡ (ΑΝΝΙ)	ΤἚΡ (ΙΝΝΙ)	ΤἚΡ (ΤΑΝΝΙ)
απῶ	ιπῶ	ταφφᾶπ
ανῆν	ινῆν	ταννῆν
αννεἴα	ιννεἴα	ταννεἴα
αννεἴα	ιννεἴα	ταννεἴα
αννοῶ	ινοῶ	τανοῶ
ανναῶ	ιναῶ	ταναῶ
αἴα	ἴα	ταἴα
ανναϣ	ιναϣ	ταναϣ
απῶνεἴα	ιπῶνεἴα	ταφφᾶπνεἴα
ανναϣϣ	ιναϣϣ	ταναϣϣ
αἴα	ἴα	ταἴα
ανῆνπεϣ	ινῆνπεϣ	ταννῆνπεϣ

صلة القرابة مع ضمائر الجمع

ΤἚΡ (ὈΥΝΙ)	ΤἚΡ (ΟΥΝΝΙ)	ΤἚΡ (ΤΕΝΝΙ)
ὄϋνφᾶπ	οϣφᾶπ	τεφφᾶπ
ὄϋνῆν	οϣνῆν	τεννῆν
ὄϋνεἴα	οϣνεἴα	τενεἴα
ὄϋνεἴα	οϣνεἴα	τενεἴα
ὄϋνοῶ	οϣνοῶ	τενοῶ
ὄϋναϣ	οϣναϣ	τεναῶ
ὄϣα	τῶα οϣννι	τεἴα
ὄϣα	οϣναϣ	τεναϣ
ὄϣφᾶπνεἴα	οϣφᾶπνεἴα	τεφφᾶπνεἴα
ὄϣνναϣϣ	οϣνναϣϣ	τενναϣϣ
ὄϣα	οϣα	τεἴα
ὄϋνῆνπεϣ	οϣνῆνπεϣ	τεννῆνπεϣ

ΦΕΔΕ-Λ ΔΝΝΙ

1. αἶγα CIMAMON ἸΓΙΝΝα.
2. αἶ ΝΟΥΠΑΛΤΩΝα ΜΕΛΛ.
3. ΕΛἸΝ αἶ ΟΥΚΚα αἶΓΑΚΩΓΟΥΓ ΙΡΠΙΚΑΒΒΙΝΝΑΝΕα ΦΙΡΓΙΛ.
4. ΜΑΩΑΝΚΩ ΑΠΩΛΛἸΝ ΜΑΝΙ.
5. ΙΝΕΩΝ ΔΝΕΝ ΣΑΦΟΥΡΑΛΛΙ.
6. ΙΝΕΟΥΚΚΟΝ ΔΑΡΡα ΑΜΟΥΝΙΚΚΟ ΜΑΡΙΙΑΚΚΟ ΔΝΝΕCЦИPἸΛΛΙ.
7. ΜΑΝΕΩΝ CΑΤΤΙ ΔΝΝΕΕΕΑΛΛΙ. ΝΩΓ ΤΑΝΝΙΝ ΩΔΔΟ ΜΕΝΔΙ.
8. ΤΑΖΑΡΚΩ ΔΕΕΑ ΔΟΝΓΟΛΑΛ ΔΓ ΚΟΥΛΛΙ.
9. ΙΝ ΑΜΑΝΡἸΝΑC ΔΝΝΑCΙΛΛΙ. ΤΑΡ ΟΡΓΟΝ ΚΟΥΛΛΕΔΔΟ ΚΟΥΔΟΥΔα.
10. ΔΝΝΟΥΚΚΟ ΔΝΝΑΪΙΚΚΟ ΔἸΔΔΙCΑΝ.
11. ΓΕΛΕ ΑΠΩΝΕΕΕΑ CΩΠΕΛ ΔΓΙΝ.
12. ΤΑΡ ΤΩΔΙΛΤΩΝ ΟΥΪΪΟ, ΠΟΥΡΟΥΛΤΩΝ ΞΕΚΚα ΚΟΥΝΔΙ. αἶ ΑΠΩΝΕΕΕΑΝ ΔC ΟΥΝΑΤΤΙΓ ΕΔΑΦΦΙΛ.
13. ΔΝΝΑΨΨ ΔΝΝΑΝα ΠΟΥΡΟΥ ΞΕΚΚα ΚΟΥΝΙ. ΤΑΡ ΝΑΠΡΕΓ ἸΓΙΝΝα.
14. ΔΕΕἸ ΠΕἸἸα ΟΥΡΟΥΝ ΔΙΦΦΙΛ ΔΕΛΛΙΝ.
15. ΔΝΕΝΠΕC Μαἶα ΦΑΡΑCΙΛ ΔΓΙΝ.
16. αἶ ΞΕΛΛΑΝ ΑἶΓΑΚΩΓΟΥΓ ΔΟΛΛΙΔΙΛ.

ΙCΙΓἸΔἸ (أسئلة)

1. ΙΠΩ ΝΑἶΛΕ?
2. ΙΝΕΝ ΝΑἶΓα ἸΓΙΝΝα?
3. ΑΠΩΝΕΕΕα ΝΑἶΓα ἸΓΙΝΝα?
4. ΙΝΕΝΠΕCΙΝ ΝΩΓ ΖΙΔΔΟ ΜΕΝΔΙ?

ΚΟΥΛΛΕ ΙΔΪΤΤΙ (الدرس الثامن)

ΝŌΓ ŌΥΝΙΤŌ (بيتنا)

ΝŌΓ ΚΟΠΙΔ ΔΑΠ ΣΑΜ ΟΥΡΤΙΝ ΚΟΥΔĒ ΦΙΪΡĒΝ ΝŌΓ

ΙΣΚΙΡĪΝ ΝŌΓ ΩΔ ΚΑΤΑΡĒ ΓΟΥΩΑΜΠΕ ΚΟΥΒΒĒΝ ΝŌΓ

1. ΤΑΓΙΣ ΔΝΝΙ ΠΕΝΑΤΤΙΛΛΙ.
2. ΔĪ ΝŌΥΠΑΛΤŌΝΑ ΜΕΛΛ.
3. ΝŌΓ ŌΥΝΙ ΜΑΡΙΝ ΓΑΣΚΟ ΜΕΝΣΙ.
4. ΩΔΔΔΟΛΟΓ ΝŌΓ ΚΟΠΙΔ ΞĒΚΚΑ ΚΟΥΝΙ.
5. ΔΡΚΙΝ ΔΑΠΙΚΚΟΝ ΝŌΓ ΜΑΛΛĒΚΚΑ ΚΑΛΑ ΚΟΦΦΙ.
6. ΝŌΓΙΝ ΤŌΥΛ ΣΑΜ ΞĒ ΔΑΡΙΝ.
7. ΣΑΜΙΝ ΔΕΡΡΑ ΟΥΡΤΙΝ ΚΟΥΔĒ ΜΕΝΣΙΝ.
8. ŌΥ ΦΑΓΡĪΓŌΝ ΕΓΕΔΡĪΓŌΝ ΟΥΡΤΙΝ ΚΟΥΔĒΛ ΣΕΪΪΙΔΟΥΛ
9. ΣΑΜΙΝ ΤŌΥΛ, ΦΟΥΚΚĒ ΟΥΨΟ ΜΕΝΣΙΝΝΑΝ.
10. ΝŌΓ ŌΥΝΙΛ ΦΙΪΡĒΝ ΝŌΓ ΚΕΜΣΟΚΚΟ, ΙΣΚΙΡĪΝ ΝŌΓ ΞĒΚΚΟ, ΠΟΥΛΛŌΥ ΞĒΚΚΟ ΔΔΒΒΙΝΝΑΝ.
11. ΝŌΓ ŌΥΝΙΛΓŌΝ, ΓΟΥΩΑΜΠΕ ΞĒΚΚΟ, ΚΟΥΒΒĒΝ ΝŌΓΙΚΚΟ ΜΕΝΣΙΝΝΑΝ.

ΙΣΚΙΓĪΔĪ (أسئلة)

1. ΝŌΓ ŌΥΝΙ ΖΙΔΔΟ ΜΕΝΣΙ?
2. ΝŌΓ ŌΥΝΙΝ ΩΔΔΔΟΛΟΓ ΜΙΝ ΔΑΡΙ?
3. ΝŌΓ ŌΥΝΙΝ ΤŌΥΛΑ ΜΙΝ ΔΑΡΙ?
4. ΖΙΔΔΟ ΔĪ ΟΥΡΤΙΓΑ ΣΕΪΪΙΔΛĒ?
5. ΝŌΓ ΟΥΝΝΙΛΑ, ΦΙΪΡĒΝ ΝŌΓ ΜΙΝ ΚΕΛΛĒΡΑ?
6. ΙΡ ΕΣΚΑ ΝŌΓ ΙΝΝΙΓ ΙΝΦΑ ΔΛΑΓ ΦΑ ΚΕΔΔΙ

ΚΟΥΛΛΕ ΟΣΚΟΔΙΤΤΙ (الدرس التاسع)

ΕΞΙΡΤΙ (الزراعة)

1. ΝΟΠΙΝ ΤΟΡΠΑΡ ΟΥΝΙ ΑΛΕΝ ΙΡΚΙΝ ΝΟΡΑ.
2. ΟΥΝΔΕΝΝΑΤΩΝ, ΤΑΡ ΓΟΥΡΚΑ ΕΞΡΑ ΔΑΓΙ.
3. ΤΑΡ ΓΟΥΡ ΤΑΡΡΑΜ ΞΕΛΛΑΝ ΔΟΛΛΙ.
4. ΤΟΡΠΑΡ ΟΥΝΙΔΔΟΓΟ, ΓΟΥΡ ΤΑΝΝΙ ΔΙ ΤΑΝΡΑ ΑΛΑΓΑ.
ΙΝΙΝ ΚΑΡΑΜΙΔΔΟ ΤΑΚΚΑ ΦΑ ΕΣΚΑ ΔΑΝΜΟΥΝ.
5. ΟΥΝΔΕΝΝΑ, ΝΟΠΙΝ ΤΟΡΠΑΡ ΓΟΥΡ ΤΑΝΡΑ ΚΙΙΙΕΛΟΓΩΝ
ΕΣΚΑΛΕΛΟΓΩΝ, ΔΕΓ ΚΕΝΟ. ΕΚΚΙΝ ΤΑΡ ΠΑΠΟΥΡΡΟΓ
ΦΑΡΡΟΥΡΚΑ ΔΕΓΙ.
6. ΤΑΡ ΤΩΡΕΛΟΓΟ ΞΑΚΩΛΟΓΟ ΓΟΥΡΚΑ ΕΞΕΝ.
7. ΤΟΡΠΑΡ ΟΥΝΙ ΓΟΥΡ ΤΑΝΝΙΛ ΚΟΔΙΡΚΑ ΞΕΡΑ ΚΟΥΡΕΝ,
ΚΙΡΑΓΩΝ ΚΟΔΙΡ ΦΕΙΙΝ.
8. ΑΠΑΚΙΝ ΚΕΛΛΑ ΚΟΔΙΡ ΕΞΙΤΤΙ ΔΕΣΣΑ ΔΡΕΙ.
9. ΤΟΡΠΑΡ ΤΙΡΙΠΛΟΓΟ ΕΞΙΤΤΙΓΑ ΓΩΡΙΝ.
10. ΕΞΙΤΤΙ ΔΕΣΣΙ ΑΝΔΙΝ ΙΡΙ.
11. ΝΟΥΠΑΛ ΕΞΙΤΤΙ ΙΒΙΡ ΙΒΙΡΑ.
12. ΞΙΔΑΓΩΝ ΦΕΝΤΙΛ ΟΥΞΙΝ ΝΟΥΠΑΛ ΔΟΛΛΕΝ ΚΕΛΛΑ.
13. ΟΥΛ ΟΚΚΑΦΙΝ ΦΕΝΤΙΓ ΦΑ ΚΑΓΔΟΥΛ, ΤΕΚΚΩΝ ΟΥΜΜΙΓ
ΦΑ ΔΑΝΔΙΜΟΥΝ.

التدريب الرابع

(القرأة والكتابة)

ΝΟΠΙΝ ΙΓΙΛΙ (امثلة نوبية)

1. ΓΟΡΟΝΔΙ ΟΥϫϫΟ ΚΩΔΕΛ ΔΑΡΡΙΜΟΥΝ.
2. ΜΑΡΤΙ ΔΟΥΚΚΙΝ, ΑΜΑΝ ΦΑΛΑ ΔΟΥΜΟΥΝΑ.
3. ΕΣΣΙΡΚΑ ΚΑΓΙ ΚΟΥΛΩΥΓ ΣΟΚΚΙΜΟΥΝ.
4. ΔΟΥΚΚΙ ΣΩΥΔΙΚΚΑ ΤΙΡΙΜ ΤΟΛΛΙΜΟΥΝ.
5. ΕΣΚΑΛΕ ΦΕΨΕ ΞΕΛΛΟΓ ΜΕΝΣΙΜΟΥΝ.
6. ΚΑΣΙΡΚΑ ΚΑΣΙ ΜΑΛΛΕ ΙΔΑΪΙΜΟΥΝΝΑΝ.
7. ΟΥΤΤΟΥΝ ΕΔΔΙΛΟΓΟ ΚΑΠΙ ΚΩΣΜΟΥΝ.
8. ΑΡΔΕ ΔΟΥΓΡΑΪΙΝΤΑΝΙ ΙΜΙΔΤΑ ΔΟΥΜΜΙ.
9. ΓΑΨΨΙΡΡΟΓ ΟΥΨΙΡΜΕΝΚΑΝ ΔΙΣ ΞΑΡΜΟΥΝ.
10. ΜΑΨ ΣΩΥΔ ΚΙΒΒΑΔΤΑ ΔΟΥΜΜΙΜΟΥΝ.
11. ΓΟΥΣΣΕ ΤΑΚΚΑ ΦΟΚΚΟΚΚΑ ΙΡΠΕ.
12. ΔΙΪΟΣΙ ΤΟΥΓΟΥΡΚΑ ΜΑΡΙΜΟΥΝ.
13. ΙΤΤΙΡΚΑ ΟΚΚΕ ΤΑΦΦΑ ΔΑΔΙ.
14. ΣΙΓΙΡ ΚΟΥΣΑΦΙ ΜΑΛΛΕΛΛΑ ΔΑΡΙ.
15. ΣΙΓΙΡΚΑ ΚΟΥΜΜΟΥΝΙ ΣΙΓΙΡΙΝ ΦΙΝΔΕΪΙΑ.
16. ΚΑΔ ΔΟΥΝΝ ΑΓΑΡΡΑ ΜΑΡΟΚΚΑ ΦΙΡΙ.
17. ΚΙΒΒΑΔ ΔΟΥΓΙΒΚΑΝ ΟΥΤΤΙΓ ΦΑΡΜΟΥΝ.
18. ΙΓΚΑ ΤΟΥΛΛΙ ΤΑΝΝΟΓ ΙΡΠΕΝΑ.
19. ΟΥΡΤΙ ΚΩΜΑΡΕΓ ΔΕΛΙΓ ΚΑΠΙ.
20. ΤΑΠΙΔ ΚΩΨΚΙΡΡΟΓ ΤΩΡΑ ΚΩΨΚΙΡΡΟΓΟ
ΦΑΛΟ.

التدريب الخامس

(القرأة والاملاء)

KĒRE

(ΜΕΜΕΔ ΙΠΡΑΖΙΜ ΚΑΠΩΨ)

ኃዕ ነዕህጐጐ

ΦΕΝΤΙΝĒΝ ΙΝΓΑ ΙΙΙΙΓ ΣΟΚΚΑ ΓŌΥΨΦΟΝ ΜἈΨΓΑ ΜΙΝ ΜΙΔΔΙ
ΤΑΔΔΟ ΑΜΑΝΓἈΡ, ΠΑΡΑΜΙΝ ΓΑΤΤΙ
ΔΟΥΛΛĒΝ ΝŌΥΡΡΑ ΑΪ ΑΝΓΑ ΕΛΛΙ
ΓΑΛΛΙΝ ΑΜΑΝΓΑ ΤŌΓΕΔΔΑΜ ΑΪ ΑΝΝΙ ΚĒΡΙ
ΤΑΔΔΟ ΑΜΑΝ ΓΑΣΚΟ ΚΟΥΡΜĒΝ ΓΑΤΤΙ
ΣἈΡΙ ΔΑΓΓΑ ΟΡΚΑ ΤŌΥΓΛΟΓ ΟΓ ΜΙΔΔΙ
ΔΙΓΙΤΤΙ ΑΓ ΑΝΓΑ ΑΓŌΡΟΜΜΙ ΠΟΣŌΛΛΑ
ΝΟΥኃኃጐጐ ΚĪΝΕ ኃἈΣΣΟΛ ΑΪΓΑ ΕΡΓΙ
ΚΙΡ ΑΪΓΑ ΤἈፅፅΟΜΙ ኃŌ ΝŌΥጐጐ
ŌΥΓΑ ΤἈፅፅΟΒΙ ኃŌ ΝŌΥጐጐ
ΑΪ ΔΑΝΓŌΝ ΙΓΓΙΡ ΟΔΔΑ ΑΪ ἈΓ ΔĪΚΚΑ
ΙΡΚΙΓ ΔΙΛΛΑ ἈΓ ΔĪΛĒ, ΑΖŌΥΝ ΙΡ ΤἈΡΑ ΑΜΑΝΔĒΝΕ
ΝŌΥጐጐΓ ΔΙΛΛΑ ἈΓ ΔĪΛĒ, ΑΖŌΥΝ ΙΡ ΤἈΡΑ ΑΜΑΝΔĒΝΕ
ΙΡΚΙΝ ΓΑΤΤΙ ኃŌ ΔΟΛΓΙΔΤŌ ΝΑΪΓΑ ΑΪ ΙΔΔΑΝ ΙΣΚĒΛĒ
ΑΛĒΛΟΓ ΝἈΪΓΑ ΚΙΚΚĒΛΕ
ΨΙΡΠΙΛĪ ΓΕΝΔΑ ኃŌ ΝŌΥጐጐ, ΜΑΣΛΟΓ ΙΡ ΑΪΓΑ ΦΕΔΔŌΣΕ
ΟΔΔΙΛĪ ΓΕΝΔΑ ኃŌ ΝŌΥጐጐ, ΜΑΣΛΟΓ ΙΡ ΑΪΓΑ ΦΕΔΔŌΣΕ
ΜΑΨΚΙΛĪ ΓΕΝΔΑ ኃŌ ΝŌΥጐጐ, ΜΑΣΛΟΓ ΙΡ ΑΪΓΑ ΦΕΔΔŌΣΕ
ΙΡΚΙΝ ΔΕΔΔΟ ΨŌΡΤΑΝ ΦĪΔΔΟΓ ἈΪΡŌΣΕ
ኃŌ ΙΡΚΙ ΑΝΝΙ ΑΨΔΙ ΑΝΝΙ ΙΛΛΟΓ ΜΑΡኃጐጐ ΑΪ ΤἈΣΣΙ

ΦΑΡΡΪΔ 2 (ونسة 2)

ΜΑΣΚĒΛ: ἤλιν παλέλα αἷ ναπραγ νασσε

ΔΑΡΙΪΑ: ἀλέϊα! ναπρα ρισῶν ιρκιλατῶν κίρο?

ΜΑΣΚĒΛ: αἶγα ἶγα δένον τουσκολν ουγιλ αἷ in
κισσῖννατῶνι.

ΔΑΡΙΪΑ: τῶϣφι ταδδαν καββισα?

ΜΑΣΚĒΛ: αἷ ιρπουμουν. τεκκα ταδδαν ναββικουμμουν.
ιδ τανιδδαν αἷ τίγα παφφισ.

ΔΑΡΙΪΑ: ενᾶ τεδδογο φα δῶλῆ. αἷδαν φα δῶνα?

ΔΑΡΙΪΑ: εἷο! αἷγῶν ιδ ταννιγ ναββινανφα φιργιλ.

ΔΑΡΙΪΑ: μενδ ουκκιρε! μαν τελφισῖονφα γαλλι. κῆρε ὠνι
ικᾶκκα δᾶρι.

ΔΑΡΙΪΑ: ρῶϊ! κίρ γῶϣφ τελφισῖονφα. κῆρε ὠνι δᾶρι. κῆρε
ιρκῶνφα διλλικιρε ὠγα.

ΔΑΡΙΪΑ: αἷ τουλλῆγ δᾶναγαρρατῶν φα εκκιρῆ

ΔΑΡΙΪΑ: δῶ ταμ. ρισῶν αεεεφᾶν φα τουλλιγ νῖ. in τουλλι
ικκα φα φαἶεν.

ΜΑΣΚĒΛ: in ρουκουμα νουττου φα μουγῶσινκαν, αἷγῶν
τουλλιγ φα μουγιλ

ΔΑΡΙΪΑ: ιρ inειρ τουλλιγ φα μουγμουνναμ.

ΚΟΥΜΜΑ (قصة)
ΤΟΡΠΑΡ ΠΟΥΚΚΑΠ
ΟΥΝΔΕΝ ΜΑΡ ΤΑΝΝΑ ΠΑΣΟΚΚΑ ΔΙΛΛΟ
(يوم في حياة مزارع نوبي)

(تطبيق متكامل: القراءة السريعة والكتابة و الاملاء)

- ΜΑΣΚΙΝ ΚΙΝΝΙΛΛΑ, ΦΑΓΟΝ ΟΥΓ ΤΣΕΚΚΑ, ΔΙΪ
ΩΔΙΪΕΓΚΑ ΦΙΚΚΟΚΚΟΣ.
- ΔΙΪ ΤΟΡΕΓΟΝ ΤΙΡΙΠΠΟΝ ΨΙΠΙΡΚΟΝ ΣΟΚΚΕΔΑ,
ΚΑΔ ΑΝΕΑ ΔΟΓΕΔΑ, ΑΜΑΝΓΑΡΡΑ ΔΟΥ ΚΟΥΒΕΔΑ,
ΕΤΙΡΤΙ ΛΑΚΙΝ ΝΟΓΙΣ.
- ΕΤΙΡΤΙΝ ΑΓΑΡΚΑ ΔΙΪΝ ΔΟΥΤΣΙΣΙΝΑ, ΑΝΝΕΡΕΑ
ΟΡΣΟΔ ΚΙΡΟΝ.
- ΦΑΝΕΟΥΡΡΑ ΔΙΓΙΝΤΕΓΟΝ, ΚΑΩΡΑΝΕΕΓΟΝ,
ΜΑΡΕΓΟΝ ΕΤΡΕ ΔΑΓΙΣ.
- ΨΟΠ ΤΣΕΝ ΑΠΑΚΚΟΝ, ΙΔΕΝ ΑΝΝΙ ΟΥΓΡΕΣΙΝ
ΚΑΠΑΔΔΟ ΤΑΡΚΙΦΓΑ ΟΥΓ ΑΡΡΑΔΕΝΟΝ.
- ΔΙΓΟΝ ΑΝΕΡΕΑΚΚΟ ΔΟΥΝ ΔΑΜΜΑΝ ΚΑΠΣΟΥ.
ΚΑΠΑΝ ΑΠΑΚΙΔΔΟΓΟΝ ΨΑΪΓΑ ΝΙΣΟΥ.
- ΟΥ ΨΟΠ ΤΣΕΚΚΑ ΤΙΓΑ ΠΑΦΦΙΣΟ, ΚΟΥΤΤΑΓΟΝ
ΔΕΛΛΙΛΑΡΕΙΣΟ.

- ΝΟΥΨΑΡΡΑ, ΚΑΔ ΑΝΓΑ ΔΟΓΕΔΑ ΝΟΓ ΛΑΚΙΝ ΨΙΔΑ
ΝΟΓΙΣ. ΝΟΓΚΑ ΔΟΥΨΕΔΑ, ΑΪ ΑΜΑΝΓΑ ΣΑΝΤΕΛΟΓ
ΦΟΥΚΚΕΛΤΟΝ ΝΪΙΕΔΑ, ΑΓΓΑΡΕΛ ΚΑΡΑΚΚΑ
ΝΟΥΨΙΣ. ΚΕΔΕΝ ΑΠΑΚΚΟΝ ΙΔΕΝ ΑΝΝΙΜ ΕΣΙΝ
ΚΑΠΑΚΚΑ ΕΚΚΙΡΟΝ.
- ΔΑΜΜΑΝ ΠΙΤΑΝΙΔΔΑΝ ΤΙΓΑ ΚΑΠΟΥΣ. ΑΪΓΟΝ
ΚΟΥΤΤΑ ΕΨΙΡΤΙ ΛΑΚΙΝ ΝΟΓΙΣ.
- ΚΕΔΕΝ ΑΠΑΚΚΟΝ ΑΓΓΑ ΣΕΣΕΛ ΝΟΓΙΛΤΟΝ ΜΙΡΑ
ΚΙΡ ΠΑΨΦΟΝ. ΣΑΦΟΥΡΑ ΤΕΡ ΟΥΝΙ ΔΪΙΟΟΝ.
- ΟΥ ΕΔΔΙΛ ΔΑΦΦΙΚΚΑ ΨΙΡΚΙΔΑ, ΚΑΒΒΟΥΓ ΔΟΓΕΒΒΑ
ΟΨΦΙΝ ΝΟΓΙΛ ΔΟΥΣ.
- ΜΑΩΑΝ ΤΟΡΤΙΛ ΟΥ ΝΟΓΙΛ ΨΙΔΟΥΣ.
- ΑΨΑΚΚΑ ΠΙΤΑΝΪ ΑΝΝΙΓΟΥΔΔΑΝ ΝΟΓΙΝ ΣΑΜΙΛ
ΤΙΓΔΙΣΟΥ.
- ΚΕΔΕΝ ΑΠΑΚΚΟΝ ΑΨΑΝ ΨΙΤΤΕ ΚΙΡΟΝ. ΟΥΓΟΝ
ΔΑΜΜΑΝ ΚΑΠΑΚΚΑ ΚΑΠΣΟΥ.
- ΤΕΜΕΡ ΑΝΝΙ ΟΝΔΙ ΔΑΚΑΪ ΑΨΡΙ ΨΕΚΚΑ ΕΚΚΙΡΟΝ.
ΟΥ ΔΑΚΚΑΓ ΚΟΥΠΕΛΟΓ ΝΙΣΟΥ.
- ΑΨΑΝ ΤΟΥΛ ΟΥ ΤΙΓΟΔΑ ΚΕΡΕΚΚΑ ΚΕΡΡΟΥΣ.
ΤΑΡΙΝ ΑΠΑΚΚΑΜ ΟΥ ΚΟΥΤΤΑ ΝΕΡΣΟΥ.

ملحق شرح بعض المفردات غير الشائعة المستخدمة في الكتاب

ملحق شرح المفردات - التدريب الاول (ص.26)	
المفردة بلغة نوبين	المعنى بالعربية
καρκαρέ	شبكة الصيد مصنوعة من سعف النخيل
ΤΟΥΓ	الرياح
ΓΙΝΔΕ	الشوك
ΤΙΠΙΔ	الموجة
ΠΙΣΛΑΦΕΙ, ΟΥΣΛΑΦΕΙ	الثعبان
ΔΟΥΤΤΙ	ابن الاخت
ΚΙΡΤΙ	اللقمة
ΤΑΤΤΟΥΡ	الحنضل (نبات يمتاز بمرارة الطعم)

ملحق شرح المفردات - الدرس الثالث (ص.27)	
المفردة بلغة نوبين	المعنى بالعربية
ΓΟΥΩΑΜΠΕ	المطبخ بلهجة السكوت

ملحق شرح المفردات - الدرس الرابع (ص.28)	
المفردة بلغة نوبين	المعنى بالعربية
ΑΜΑΝΤΙΡΤΙ/ ΑΜΑΝΤΙΤΤΙ	مثال توضيحي
αι	الضمير
αιγοῦ	الضمائر
ΜΑΣΚΕΛ	اسم شخص (للذكر و الانثي)
ΕΚΚΙΝ (ΙCΣΔΚΚα)	الان
CΕCΕλ	اسم ذكر
ΟΥΡΚαδ	الرطب (نوع من ثمار النخل)

ملحق شرح المفردات - التدريب الثاني (ص.31)	
المفردة بلغة نوبين	المعني بالعربية
ΜΕΝΔΙΡᾶΡ	وقوف، صمود
Μῖς	الخط ، الحمي
ΟΥΝῆ	العقل
ΟΥΓ	اليوم
ΟΥΓΟΥΡ	العمر

ملحق شرح المفردات - الدرس الثالث (ص.32)	
المفردة بلغة نوبين	المعني بالعربية
ΤΑΠΙΑ	الموجة
ΤΡΙΣΣΙ	الحديد
ΤΕΓΕΔ	المطرقة
ΜΙΝΝῆ	الحمامة
ΑΜΑΝ ΝΑΨΣΙ	البيغاء

ملحق شرح المفردات - الدرس الثالث (ص.33)	
المفردة بلغة نوبين	المعني بالعربية
ῶᾶ	الباب
ΤΕΡῆ	المتفاح

ملحق شرح المفردات - التدريب الثالث (ص.35)	
المفردة بلغة نوبين	المعني بالعربية
ΝΟΥΨΨΕΣΣΟΛ	نغفو ، نرتاح قليلاً
ΕΡΡΙ	اسم
ΝΟΓΚῆΓ	أن تذهب
ΠᾶϊκῆΓ	أن تباعد
ΑΜΑΝ ῶΟΥΓΡῆ	زفة النيل
ΟΛΛΙΝ ΝΟΥΡ	الخيال الذي يصنعه ظل الشيء
ΠΑΝΔΙ	الجرف
ΚΟΥΡΤΕ	نوع الحشائش (نجيلة)
ΤῖΡΙΝ	يلتقي
ΓᾶΓΙΝ	يتحدث ، يصدر صوتاً حزيناً
ΖΟΥΛΛΑ	سيرة

ملحق شرح المفردات - الدرس السابع (ص.37)	
المفردة بلغة نوبين	المعني بالعربية
ΦΕΔΕ	الباب
СИΜΑΜΟΝ	المفتاح
αἰκὼγῶ	اهلي
Μαῶανκῶ	اسم ذكر
Δάρρα ἀμῶυν	اسم مؤنث
Ταζαρκῶ	ترهاقا
ἀμανρῖνας	اماني ريناس
ἀννανα	اسم مؤنث
παῖια	بيا (بيعانخي)
Μαῖα	اسم مؤنث

ملحق شرح المفردات - الدرس الثامن (ص.38)	
المفردة بلغة نوبين	المعني بالعربية
Καταρῆ	الحائط
Δᾶπ	السور
Κουβῆεν Νῶγ	الحمام
Πεννατι	اسم ذكر
Κεῶδι	يوصف

ملحق شرح المفردات - القصة (ص.43)	
المفردة بلغة نوبين	المعني بالعربية
ΚΙΝΝΙΛα	القصة
Ἰιτῆ	الوجبة

- Burstein, Stanley M. “Axum and the Fall of Meroe.” *Journal of the American Research Center in Egypt*, vol. 18, 1981, pp. 47–50. *JSTOR*, www.jstor.org/stable/40000342. Accessed 7 Apr. 2021.
- Afropede.org, “Old Nubian Alphabet.” Afropede, 2010, www.afropede.org/old-nubian-alphabet. [access on 04/07/2021].
- Old Nubian Alphabet. MediaWiki (contribs). [23 November 2010] available from Medieval Nubia Info Website: http://www.medievalnubia.info/dev/index.php/File:Old_Nubian_alphabet_Eng.png [access on Mar 30, 2021].
- (MUHAMMAD. J. A. HĀSHIM, “Contribution of Nubian Language Speakers to the Development of their Writing System”, Ph. D Thesis (University of Portsmouth), pp.127-176.
- Claude Rilly. 2009. From the Yellow Nile to the Blue Nile. The quest for water and the diffusion of Northern East Sudanic languages from the fourth to the first millennia BCE”. <http://sfdas.com/IMG/pdf/leipzig-20084453.pdf> [Accessed on Dec 1, 2017].